

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2004-2005

23 MARS 2005

Projet de loi transposant en droit belge la directive européenne 2001/29/CE du 22 mai 2001 sur l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits voisins dans la société de l'information

Procédure d'évocation

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES FINANCES ET DES AFFAIRES
ÉCONOMIQUES
PAR
M. WILLEMS

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2004-2005

23 MAART 2005

Wetsontwerp houdende de omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn 2001/29/EG van 22 mei 2001 betreffende de harmonisatie van bepaalde aspecten van het auteursrecht en de naburige rechten in de informatiemaatschappij

Evocatieprocedure

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR
DE FINANCIËN EN VOOR
DE ECONOMISCHE AANGELEGENHEDEN
UITGEBRACHT DOOR
DE HEER **WILLEMS**

Composition de la commission / Samenstelling van de commissie:
Président / Voorzitter : Jean-Marie Dedecker.

A. Membres / Leden :

SP.A-SPIRIT	Mimount Bousakla, Flor Koninckx, André Van Nieuwerkerke.
VLD	Jean-Marie Dedecker, Margriet Hermans, Luc Willems.
PS	Pierre Galand, Joëlle Kapompolé, Olga Zrihen.
MR	Jihane Annane, Berni Collas, Marie-Hélène Crombé-Berton.
CD&V	Etienne Schouppe, Jan Steverlynck.
Vlaams Belang	Frank Creyelman, Anke Van dermeersch.
CDH	Christian Brotcorne.

B. Suppléants / Plaatsvervangers:

Jacinta De Roeck, Christel Geerts, Bart Martens, Myriam Vanlerberghe.
Jacques Germeaux, Stefaan Noreilde, Patrik Vankrunkelsven, Paul Wille.
Sfia Bouarfa, Jean Cornil, Jean-François Istasse, Philippe Mahoux.
Jacques Brotchi, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, François Roelants du Vivier.
Wouter Beke, Mia De Schamphelaere, Hugo Vandenberghe.
Yves Buysse, Nele Jansegers, Wim Verreycken.
Francis Delpérée, Clotilde Nyssens.

Voir :

Documents du Sénat :

3-1073 - 2004/2005 :

N° 1 : Projet évoqué par le Sénat.

N°s 2 et 3 : Amendements.

Zie :

Stukken van de Senaat :

3-1073 - 2004/2005 :

Nr. 1 : Ontwerp geëvoceerd door de Senaat.

Nrs. 2 en 3 : Amendementen.

I. EXPOSÉ INTRODUCTIF DU MINISTRE DE L'ÉCONOMIE

Transposition de la Directive 2001/29/CE société de l'information

Depuis l'approbation de la loi sur le droit d'auteur du 30 juin 1994, la réalité sociale, économique et technologique a en effet énormément évolué.

Le droit d'auteur et internet peuvent finalement poursuivre le même but, à savoir favoriser et diffuser la connaissance et la culture. Le réseau internet, en tant que nouveau marché, peut toutefois être perçu comme une menace réelle pour le marché existant des objets protégés par le droit d'auteur. Inversement, le droit d'auteur ne peut pas freiner le développement du réseau internet. Il faut donc trouver le juste équilibre entre l'application du droit et la technique. La convergence entre cette réalité et le cadre légal s'impose donc dès à présent.

Ces questions ont fait l'objet de discussions intenses qui ont abouti à cette directive européenne 2001/29/CE. Il s'agit d'une directive qui devait être transposée en droit belge au plus tard le 22 décembre 2002. Sa transposition est entre-temps devenue une priorité urgente dans le domaine du droit d'auteur. Le 18 novembre 2004, l'État belge a été condamné par la Cour de Justice de l'Union européenne pour non-transposition de cette directive. Une deuxième condamnation par la Cour de Justice signifierait des astreintes sévères.

Le projet de loi qui est actuellement discuté, a été approuvé par le Conseil des ministres du 5 mars 2004. Il met l'accent sur l'équilibre recherché entre les intérêts des ayants droit et ceux des utilisateurs d'œuvres et de prestations, de l'industrie et des intermédiaires.

Quant au contenu du projet de loi, le gouvernement part d'une transposition simple de la directive. La directive 2001/29/CE nous oblige, d'une part, à apporter au droit belge quelques modifications concernant le droit de reproduction, le droit de communication au public et le droit de distribution.

D'autre part, la directive prévoit aussi plusieurs exceptions aux droits de reproduction et de communication au public (article 5). En plus de l'exception obligatoire pour les actes de reproduction temporaires, la directive contient une longue liste d'exceptions facultatives.

En ce qui concerne la rémunération pour copie privée, un compromis a été trouvé au sein de la commission de l'Économie de la Chambre qui affine le

I. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE MINISTER VAN ECONOMIE

Omzetting richtlijn 2001/29/EG informatiemaatschappij

Sinds de goedkeuring van de auteurswet van 30 juni 1994, is de maatschappelijke, economische en technologische werkelijkheid inderdaad enorm geëvolueerd.

Het auteursrecht en internet kunnen uiteindelijk hetzelfde doel nastreven, namelijk het bevorderen en het verspreiden van kennis en cultuur. Naast een nieuwe markt, kan het internet echter ook worden gezien als een reële bedreiging voor de bestaande markt van auteursrechtelijk beschermd materiaal. Omgekeerd mag het auteursrecht de ontwikkeling van het internet niet in de weg staan. Men dient het juiste evenwicht te vinden tussen de toepassing van het recht en techniek. Het komt er thans op aan deze realiteit en het regelgevend kader met elkaar in overeenstemming te brengen.

Omtrent al deze vragen werden intense besprekingen gevoerd, die tot deze Europese richtlijn 2001/29/EG hebben geleid. Het gaat om een richtlijn die ten laatste op 22 december 2002 moest worden omgezet naar Belgisch recht. De omzetting ervan is ondertussen een dringende prioriteit geworden op het vlak van het auteursrecht. De Belgische Staat werd immers op 18 november 2004 door het Europese Hof van Justitie veroordeeld wegens laattijdigheid van de omzetting van deze richtlijn. Aan een tweede veroordeling door het Hof van Justitie zouden zware dwangsommen worden gekoppeld.

Het wetsontwerp dat thans wordt besproken, werd door de Ministerraad op 5 maart 2004 goedgekeurd. De klemtoon ligt op het evenwicht dat wordt nagestreefd tussen de belangen van de rechthebbenden en de belangen van de gebruikers van werken en prestaties, de industrie en de tussenpersonen.

Wat de inhoud van het wetsontwerp betreft, gaat de regering uit van loutere omzetting van de richtlijn. De richtlijn 2001/29/EG noodzaakt ons enerzijds enkele wijzigingen aan te brengen aan het Belgische recht. Deze wijzigingen betreffen het reproductierecht, het recht van mededeling aan het publiek en het distributierecht.

Anderzijds voorziet de richtlijn ook in enkele uitzonderingen op het reproductierecht en op het recht van mededeling aan het publiek (artikel 5). Naast de verplichte uitzondering voor tijdelijke reproductiehandelingen, bevat de richtlijn een hele lijst van facultatieve uitzonderingen.

Met betrekking tot de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik werd binnen de Commissie voor het bedrijfsleven van de Kamer een compromis

système de perception actuel et qui laisse finalement au Conseil des ministres la décision d'une rémunération sur les ordinateurs, ainsi que sur les systèmes d'exemption et de remboursement (entières ou partielles) y liés en faveur de certaines catégories d'utilisateurs. L'on rencontre ainsi d'une façon équilibrée les intérêts de tous les secteurs concernés (les ayants droit, les utilisateurs, le secteur privé, l'industrie du hardware).

Je souhaite aussi attirer l'attention sur les dispositions en matière de protection de mesures techniques. La protection de mesures techniques a pour but d'assurer aux ayants droit un contrôle de l'utilisation qui est faite de leurs œuvres. Ce « droit de contrôle » n'est pourtant pas absolu : l'intérêt général exige que les bénéficiaires de certaines exceptions puissent aussi les utiliser réellement et qu'ils n'en soient pas empêchés par les mesures techniques instaurées par l'ayant droit. Des conflits peuvent naître entre les ayants droit qui appliquent les mesures techniques pour la protection des droits d'auteur ou des droits voisins et les bénéficiaires de ces exceptions d'intérêt public.

Le gouvernement a opté, dans ce cadre, pour une procédure devant le président du tribunal de première instance pour trancher de tels litiges. Au sein de la commission de l'Économie de la Chambre, il a été décidé que le Roi, par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, pourra éventuellement étendre cette procédure à l'exception pour copie privée.

Quant à la protection juridique de l'information relative à la gestion des droits, l'article 7 de la directive est transposé en droit belge.

II. DISCUSSION GÉNÉRALE

M. Steverlynck annonce qu'il limitera ses interventions à deux éléments importants de la discussion sur le projet à l'examen. Il y a tout d'abord la question de la taxe sur les PC. Ensuite, il y a le droit aux copies privées. L'intervenant déposera dès lors des amendements concernant ces points.

M. Brotcorne comprend bien le souci du gouvernement d'aller vite compte tenu de l'astreinte que la Cour européenne risque d'infliger à la Belgique pour le retard dans la transposition de la directive européenne 2001/29/CE du 22 mai 2001.

Même si une deuxième condamnation est envisageable, M. Brotcorne estime que cela ne justifie pas pour autant de bâcler l'examen de ce projet de loi particulièrement complexe.

gevonden dat het huidige heffingssysteem verfijnt en het finaal aan de Ministerraad overlaat om te beslissen over een vergoeding op de computers, evenals over de hieraan verbonden (gehele of gedeeltelijke) vrijstellingen en terugbetalingsregelingen ten gunste van bepaalde categorieën van gebruikers. Op deze manier wordt op een evenwichtige manier tegemoet gekomen aan de belangen van alle betrokken sectoren (rechthebbers, gebruikers, bedrijfsleven, hardware-industrie).

Ook vestig ik graag de aandacht op de bepalingen inzake de bescherming van technische maatregelen. De bescherming van technische maatregelen strekt ertoe om de rechthebbenden enige mate van controle te bieden op het gebruik dat van hun werken gemaakt wordt. Dat « controlerecht » is evenwel niet absoluut : het algemeen belang vereist dat de begunstigden van sommige uitzonderingen ook effectief gebruik kunnen maken van die uitzonderingen, en dat zij daarbij niet belemmerd worden door de technische maatregelen die de rechthebbende heeft aangebracht. Er kunnen conflicten ontstaan tussen rechthebbenden die technische maatregelen toepassen voor de bescherming van de auteursrechten of naburige rechten en de begunstigden van deze uitzonderingen van openbaar belang.

De regering heeft in dit kader geopteerd voor een procedure voor de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg om dergelijke geschillen te beslechten. Binnen de Commissie voor het bedrijfsleven van de Kamer werd beslist dat de Koning, deze procedure, bij een besluit overlegt in de Ministerraad, eventueel kan uitbreiden tot de uitzondering van het kopiëren voor eigen gebruik.

Wat de rechtsbescherming van de informatie betreffende het beheer der rechten betreft, wordt artikel 7 van de richtlijn in Belgisch recht omgezet.

II. ALGEMENE BESPREKING

De heer Steverlynck kondigt aan zijn tussenkomsten te beperken tot twee belangrijke elementen in de discussie rond dit ontwerp. Er is vooreerst de problematiek van de PC-taks. Daarnaast is er het recht op een kopie voor privé-gebruik. Zijn amendementen zullen dan ook op die punten betrekking hebben.

De heer Brotcorne begrijpt goed dat de regering graag snel wil handelen, gezien het Europees Hof een dwangsom aan België zou kunnen opleggen voor de vertraging bij de omzetting van de Europese richtlijn 2001/29/EG van 22 mei 2001.

Ook al is een tweede veroordeling mogelijk, dan nog vindt de heer Brotcorne dit geen excuus om knoeiwerk te leveren met betrekking tot dit bijzonder complexe wetsontwerp.

Les sénateurs sont obligés d'en prendre connaissance dans des délais très courts. Il a fallu très vite rédiger les amendements. Il vaudrait mieux prendre le temps nécessaire parce que le projet met en jeu des éléments très importants comme ceux que M. Steverlynck vient de mentionner.

L'intervenant, lui aussi, estime que le droit à la copie privée n'est pas globalement et fondamentalement rencontré correctement par le projet à l'étude.

Mme Zrihen, pour avoir suivi ce type de dossier au Parlement européen, se réjouit de le voir arriver ici. Elle espère que le Sénat arrive rapidement à une décision très importante. En effet, il est fondamental que ce dossier soit examiné étant donné l'importance que cela prend tous les jours. Un certain nombre de condamnations sont faites concernant surtout des jeunes qui, actuellement, n'ont pas conscience de leurs droits et des limites qui y sont liées. D'autre part, il est vrai que la protection des auteurs, des artistes-interprètes et des producteurs d'œuvres originales, que ce soit dans le livre, la musique, les films, les arts plastiques et même les programmes d'ordinateur, est extrêmement importante. C'est d'autant plus vrai à un moment où nous voulons absolument évoluer vers une Europe qui soit extrêmement performante et qui montre à la fois son identité, sa diversité culturelle, mais aussi sa capacité d'innovation.

Pour la commissaire, le texte du projet paraît intéressant et répond à ce qui avait été déclaré au niveau européen. Il paraît être complet et tenir compte des différents aspects nécessaires pour sa mise en œuvre au niveau belge.

III. DISCUSSION DES AMENDEMENTS

Articles 7 et 12

À ces articles, M. Brotcorne dépose les amendements n^{os} 5 et 6, qui visent à supprimer ces articles.

L'auteur réfère à la justification écrite.

Le ministre s'étonne du fait que ces amendements tendent à supprimer purement et simplement les articles 7 et 12. En effet, si l'on enlève ces articles du projet, il est évident que celui-ci ne répond plus aux exigences de la transposition de la directive européenne. Elle serait incomplète.

Le gouvernement a fait le choix de procéder à une transposition littérale.

De senatoren zijn verplicht er op zeer korte termijn kennis van te nemen. De amendementen moesten zeer snel worden opgesteld. Het zou beter zijn hiervoor de nodige tijd uit te trekken, omdat in het ontwerp zeer belangrijke elementen aan bod komen, zoals die waarover de heer Steverlynck het zonet had.

Ook spreker zelf is van mening dat het voorliggende ontwerp het recht op kopiëren voor eigen gebruik niet volledig en fundamenteel correct invult.

Mevrouw Zrihen heeft dit soort dossier gevolgd in het Europees Parlement en verheugt zich erover dat het nu hier wordt besproken. Zij hoopt dat de Senaat snel een belangrijke beslissing kan nemen. Het is inderdaad essentieel dat dit dossier bestudeerd wordt, aangezien het gaat om zaken die iedere dag belangrijker worden. Er zijn een aantal veroordelingen geweest, waarvan de meeste betrekking hadden op jongeren die zich voor het ogenblik niet bewust zijn van hun rechten en de beperkingen die daarmee verband houden. Anderzijds klopt het ook dat de bescherming van de auteurs, van de uitvoerende kunstenaars en van de producenten van originele werken, ongeacht of het gaat om boeken, muziek, films, beeldende kunst of zelfs computerprogramma's, uiterst belangrijk is. Dit geldt des te meer op een moment dat wij absoluut willen evolueren naar een zeer goed presterend Europa, dat zowel van zijn identiteit en van zijn culturele diversiteit blijk geeft als van zijn vermogen tot vernieuwing.

Het commissielid vindt de ontwerp tekst interessant en vindt dat hij beantwoordt aan wat er op Europees niveau was verklaard. De tekst lijkt volledig en houdt blijkbaar rekening met de verschillende aspecten die komen kijken bij een toepassing op Belgisch niveau.

III. BESPREKING VAN DE AMENDEMENTEN

Artikelen 7 en 12

De heer Brotcorne dient op deze artikelen de amendementen nrs. 5 en 6 in, die de artikelen willen doen vervallen.

De indiener verwijst naar zijn schriftelijke verantwoording.

De minister verbaast zich erover dat deze amendementen ertoe strekken de artikelen 7 en 12 gewoon te schrappen. Indien men deze artikelen uit het ontwerp licht, beantwoordt de tekst namelijk niet meer aan de vereisten van de omzetting van de Europese richtlijn. De tekst wordt dan onvolledig.

De regering heeft gekozen voor de letterlijke omzetting.

Un second problème relatif aux amendements n^{os} 5 et 6 est que dans l'exposé des motifs (voir doc. Chambre, n^o 51-1137/001, p. 16), il est clairement indiqué pour quelle raison le gouvernement a adopté cette position. Et le ministre de citer cet alinéa : « Cette règle pourrait freiner le développement de la vente d'œuvres à la demande (*on line*) comme celle-ci se développe depuis un certain temps (par exemple la délivrance de musique en ligne). »

Selon le ministre, il y a très peu d'auteurs qui partagent l'opinion de Mme Séverine Dusollier en la matière. Il y a toujours moyen de trouver dans la jurisprudence ou dans la doctrine des thèses et des anti-thèses, comme c'est le cas ici.

Le ministre souligne que Mme Dusollier écrit elle-même que « La directive ne tranche pas pour autant la légitimité de ce contrat à empêcher le bénéfice d'une exception, bien qu'elle encourage, par cette disposition, une solution contractuelle, dans le cadre de la diffusion interactive d'œuvres, aux problèmes suscités par les exceptions. »

Or, c'est précisément sur ce point que le gouvernement a voulu donner une réponse. Pour cette raison, le ministre demande le rejet des amendements n^{os} 5 et 6.

M. Brotcorne croit comprendre que le gouvernement a fait le choix d'aller au-delà de la simple transposition de la directive.

Le ministre réplique que pour le gouvernement, cela concerne directement le contenu de la directive. Il ne va pas au-delà.

Articles 15 et 16

M. Steverlynck dépose un amendement n^o 1 à l'article 15, en vue de remplacer l'alinéa 5 de l'article 56 proposé.

L'auteur souligne que cet amendement s'inspire de considérations politiques plutôt que juridiques. En prévoyant une taxe sur les ordinateurs telle que définie dans le projet de loi à l'examen, les partis de la majorité ont en effet choisi une solution peu élégante. Les ordinateurs et les appareils similaires ne sont pas exonérés explicitement de cette taxe, mais ils n'y sont pas non plus soumis explicitement.

L'alinéa 5 de l'article 56 en projet prévoit qu'ils peuvent y être soumis si le ministre prend une décision dans ce sens au moyen d'un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Le gouvernement part donc du principe que les ordinateurs servent massivement aujourd'hui à copier abusivement des œuvres protégées par le droit d'auteur.

Een tweede probleem met betrekking tot de amendementen nrs. 5 en 6 is dat in de memorie van toelichting (zie stuk Kamer, nr. 51-1137/001, blz. 16) duidelijk wordt gezegd waarom de regering dit standpunt inneemt. De minister citeert : « Het beginsel zou een rem kunnen zetten op de verkoop « *on demand* » van werken (*on line*), zoals deze reeds enige tijd ingang heeft gevonden (bij voorbeeld de « *on line delivery* » van muziek) ».

Volgens de minister zijn er erg weinig auteurs die het hierover eens zijn met mevrouw Séverine Dusollier. Het is altijd mogelijk om in de jurisprudentie of in de rechtsleer these en antithese te vinden, zoals hier.

De minister benadrukt dat mevrouw Dusollier zelf schrijft : « *La directive ne tranche pas pour autant la légitimité de ce contrat à empêcher le bénéfice d'une exception, bien qu'elle encourage, par cette disposition, une solution contractuelle, dans le cadre de la diffusion interactive d'œuvres, aux problèmes suscités par les exceptions.* »

Het is precies op dit punt dat de regering een antwoord heeft willen vinden. De minister vraagt dan ook dat de amendementen nrs. 5 en 6 verworpen worden.

De heer Brotcorne meent te begrijpen dat de regering ervoor heeft gekozen verder te gaan dan de eenvoudige omzetting van de richtlijn.

De minister antwoordt dat dit voor de regering rechtstreeks te maken heeft met de inhoud van de richtlijn. Er wordt hier niet verder gegaan.

Artikelen 15 en 16

Op artikel 15 dient de heer Steverlynck amendement nr. 1 in dat ertoe strekt het vijfde lid van het voorgestelde artikel 56 te vervangen.

De auteur merkt op dat dit amendement eerder politiek dan juridisch geïnspireerd is. De heffing op computers zoals in voorliggend wetsontwerp voorzien, is immers een voorbeeld van een weinig fraaie oplossing die de meerderheidspartijen hebben uitgedokterd. Immers, computers en soortgelijke apparaten worden enerzijds niet expliciet vrijgesteld van deze taks, anderzijds worden zij er evenmin expliciet aan onderworpen.

Het vijfde lid van het ontworpen artikel 56 voorziet dat het kan wanneer de minister hiertoe beslist na overleg in de Ministerraad.

De regering vertrekt dus van de redenering dat computers op vandaag massaal misbruikt worden om auteursrechtelijk beschermde werken te kopiëren.

L'amendement n° 2 de M. Steverlynck à l'article 16 fait suite à l'amendement n° 1 à l'article 15. L'article 16 concerne le remboursement ou l'exonération de la rémunération visée à l'article 14.

L'auteur se réfère à la justification écrite de ses amendements. Il rappelle que son parti a déjà déposé les mêmes amendements à la Chambre.

Le ministre confirme qu'ils ont effectivement fait l'objet d'une discussion importante au sein de la commission de l'Économie de la Chambre. Il répète que, dans le dossier en question, le problème vient de la nécessité de réconcilier des intérêts qui sont souvent contradictoires. L'auteur, l'utilisateur, l'industrie, les intermédiaires, ont tous une tâche bien définie. On a toutefois pu constater, au cours des auditions, que les intérêts qu'ils poursuivent dans l'exercice de leur tâche ne sont pas nécessairement parallèles, bien au contraire.

Il y avait en fait deux possibilités: on pouvait prévoir soit que l'ordinateur ne pouvait pas être taxé, soit qu'il pouvait l'être. On a opté finalement pour une solution intermédiaire. En concluant l'accord politique en question, on a mis la balle dans le camp du gouvernement. Il se pourrait que le ministre décide de percevoir une taxe, mais, s'il le fait, il devra le faire au moyen d'un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. Autrement dit, il faudra, le cas échéant, que le gouvernement en convienne à l'unanimité. Il a été prévu qu'au cas où le gouvernement parviendrait à dégager en son sein un consensus en la matière, le ministre de l'Économie pourrait prévoir des exceptions en vue de réduire la fracture numérique, ou pour protéger les intérêts d'une industrie ou d'une activité qui implique l'utilisation professionnelle d'ordinateurs.

Selon le ministre, il n'entre en tout cas pas dans les intentions du gouvernement actuel d'instaurer effectivement pareille taxe sur les PC. Si on a prévu la possibilité de le faire, c'est pour pouvoir sortir le dossier en question de l'impasse politique dans laquelle il se trouve. Sur ce point, le gouvernement a souscrit aux amendements qui ont été déposés par les partis de la majorité. C'est la raison pour laquelle le ministre demande que la commission rejette les amendements n^{os} 1 et 2 de M. Steverlynck.

M. Steverlynck trouve bizarre l'accord politique qui a été conclu, étant donné que tout le monde part manifestement du principe qu'il n'y aura pas de taxe sur les PC. Il ne comprend pas pourquoi il ne peut pas figurer en termes clairs dans le projet.

Amendement nr. 2 van de heer Steverlynck op artikel 16 staat in verband met amendement nr. 1 op artikel 15. Artikel 16 heeft te maken met de terugbetaling of de vrijstelling van de vergoeding waarvan sprake in artikel 14.

De auteur verwijst naar de schriftelijke verantwoording bij zijn amendementen. Hij herinnert eraan dat deze amendementen reeds door zijn partij in de Kamer werden ingediend.

De minister stelt dat dit inderdaad een voornaam punt van discussie was in de commissie voor het Bedrijfsleven van de Kamer. Hij herhaalt dat het probleem in dit dossier is dat men belangen moet verzoenen die vaak tegengesteld zijn. De auteur, de gebruiker, de industrie, de tussenpersonen hebben ieder een welbepaalde taak. De belangen die ze bij de uitoefening van hun taak nastreven, zijn evenwel niet noodzakelijk gelijklopend, wel integendeel. Dat is uit de hoorzittingen gebleken.

Eigenlijk waren er twee opties. Ofwel voorziet men dat de computer niet kan worden belast, ofwel bepaalt men dat dat wel kan. Finaal heeft voor voor een tussenoplossing gekozen. In het politiek akkoord die men daaromtrent heeft bereikt, is de bal in het kamp van de regering gelegd. Het kan dat er beslist wordt dat er een taks wordt geheven, maar dan moet dat wel gebeuren bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. Dat wil zeggen dat daarover desgevallend de regering unaniem moet akkoordgaan. In de hypothese dat daarover binnen de regering een consensus zou kunnen worden bereikt, dan heeft men voorzien dat de minister van Economie uitzonderingen kan verlenen die in het belang zijn van het dichten van digitale kloof, aan de ene kant, of in het belang van een industrie of bedrijvigheid die om professionele redenen van de computer moeten gebruikmaken.

Volgens de minister is alvast de huidige regering niet van plan om ook effectief een dergelijke PC-taks in te voeren. De mogelijkheid is evenwel ingevoerd om uit de politieke impasse rond dit dossier te kunnen geraken. Wat dat punt betreft, heeft de regering zich achter de amendementen van de meerderheidspartijen geschaard. Om die reden verzoekt de minister de commissie dan ook om de amendementen nrs. 1 en 2 van de heer Steverlynck te verwerpen.

De heer Steverlynck acht het bereikte politiek akkoord bevreemdend omdat iedereen er blijkbaar vanuit gaat dat er geen PC-taks zal komen. Hij begrijpt niet waarom dat niet klaar en duidelijk in het ontwerp kan worden opgenomen.

Articles 26 et 30

À l'article 26, M. Steverlynck dépose l'amendement n° 3, et M. Brotcorne les amendements n° 7 à 9.

M. Steverlynck déclare que son amendement vise à inscrire le droit à la copie privée dans le projet. Ce droit a en effet toujours été reconnu par la jurisprudence, par la doctrine dans sa plus grande partie et par les traités internationaux. Selon l'intervenant, ce droit est également reconnu par l'article 6.4 de la directive européenne 2001/29/CE que le projet à l'examen transpose en droit belge. Le projet de loi crée simplement une sorte de politique de tolérance.

M. Steverlynck renvoie à sa justification écrite. La même justification vaut pour son amendement n° 4 à l'article 30.

Les amendements n° 10 et 11 à l'article 30 de M. Brotcorne forment un ensemble avec ses amendements n° 7, 8 et 9 à l'article 26.

M. Brotcorne fait observer que l'amendement n° 7 porte sur l'alinéa 1^{er} du § 1^{er} de l'article 79bis proposé. Ce paragraphe permet de considérer comme une infraction pénale le fait de contourner toute mesure technique efficace en le sachant et donc de sanctionner celui qui se rend coupable d'un tel délit. L'auteur souligne ne pas avoir de difficultés avec la sanction, fût-elle pénale, de ce type de comportement. Toutefois, il a le sentiment qu'ici, le législateur va trop loin. L'amendement n° 7 propose de ne retenir que la première phrase de l'article 79bis, § 1^{er}, premier alinéa. La deuxième phrase : « Le contournement des mesures techniques ... » apparaît non seulement comme inutile, mais aussi comme contraire à des principes relativement classiques du droit pénal belge. Pour qu'il y ait une infraction, en droit pénal, il faut un élément matériel et un élément intentionnel. L'élément matériel ici est de se rendre coupable d'un contournement d'une mesure technique efficace de protection d'une œuvre et de la rendre inefficace. Puis, il y a l'élément moral qui, dans le texte de la loi, est bien précisé, parce que la personne qui agit de cette manière doit savoir qu'en agissant de la sorte, elle se rend coupable d'une infraction. M. Brotcorne estime qu'avec cela, on avait de quoi sanctionner l'attitude du délinquant. Il s'étonne dès lors que le projet de loi va beaucoup plus loin en ajoutant un second élément moral. De la sorte, on considère que l'on établit un présomption de faute. En effet, on considère que le contournement des mesures techniques, dont on a parlé dans le début de l'alinéa, est réputé faciliter la commission des infractions. Cela revient à un renversement de la preuve en matière pénale. Et M. Brotcorne de penser que c'est aller au-delà du raisonnable. Il renvoie ici à la justification écrite de

Artikelen 26 en 30

Op artikel 26 dient de heer Steverlynck een amendement nr. 3 in en de heer Brotcorne de amendementen nrs. 7 tot 9.

De heer Steverlynck stelt dat zijn amendement het recht op kopiëren voor privé-gebruik in het ontwerp wil doen opnemen. Dat recht is immers altijd al erkend geweest door de rechtspraak, de meerderheid van de rechtsleer en de internationale verdragen. Spreker meent dat dat recht eveneens wordt erkend in artikel 6.4 van de Europese richtlijn 2001/29/EG die hier wordt omgezet in Belgisch recht. Het wetsontwerp creëert enkel een soort gedoogbeleid.

De heer Steverlynck verwijst naar de schriftelijke verantwoording. Diezelfde verantwoording geldt eveneens voor zijn amendement nr. 4 op artikel 30.

Ook de amendementen nrs. 10 en 11 van de heer Brotcorne op artikel 30 vormen één geheel met zijn amendementen nrs. 7, 8 en 9 op artikel 26.

De heer Brotcorne merkt op dat amendement nr. 7 betrekking heeft op het eerste lid van paragraaf 1 van het voorgestelde artikel 79bis. Op grond van die paragraaf kan het omzeilen van een doeltreffende technische voorziening beschouwd worden als een misdrijf en kan iemand die zich schuldig maakt aan dit misdrijf, wetende dat deze omzeiling het misdrijf van namaking kan vergemakkelijken, gestraft worden. De indiener wijst erop dat hij geen problemen heeft met de strafrechtelijke sanctionering van dit soort gedrag. Niettemin heeft hij het gevoel dat de wetgever hier te ver gaat. In amendement nr. 7 wordt voorgesteld enkel de eerste volzin van het voorgestelde artikel 79bis, § 1, eerste lid, in aanmerking te nemen. De tweede volzin : « De omzeiling van technische voorzieningen ... » lijkt niet alleen overbodig maar ook strijdig met de vrij klassieke beginselen van het Belgisch strafrecht. Om in het strafrecht van een misdrijf te kunnen gewagen, moet er sprake zijn van een materieel element en van een moreel element. Het materiële element bestaat erin dat men zich schuldig maakt aan een omzeiling van een doeltreffende technische voorziening die het werk moet beschermen en aan het onwerkzaam maken van die voorziening. Vervolgens is er het moreel element dat in de wettekst goed is omschreven aangezien de persoon die op deze manier handelt, behoort te weten dat hij zich door aldus te handelen, schuldig maakt aan een misdrijf. De heer Brotcorne is van mening dat dit volstond om de houding van de delinquent te bestraffen. Hij is dan ook verbaasd dat het ontwerp nog verder gaat en een tweede moreel element toevoegt. Op die manier kan men ervan uitgaan dat een vermoeden van schuld wordt ingevoerd. Men gaat er immers van uit dat de omzeiling van de technische voorzieningen waarvan sprake is in het begin van het

son amendement n° 7. De plus, le renvoi à l'article 82 est erroné car cet article ne concerne pas une infraction.

Le ministre déclare que l'article 26, tel qu'il a finalement été voté à la Chambre, est manifestement le résultat d'un accord politique. Il est ni plus ni moins la traduction de la politique que la Belgique mène à l'heure actuelle en matière pénale. C'est pourquoi le gouvernement a approuvé l'amendement des partis de la majorité.

Sinon, on risque d'appliquer du pénal pour une personne qui prend simplement une copie d'un disque qui était originellement protégé. Or, le ministre estime que ce n'est pas la volonté du législateur. Dans la politique criminelle, on se focalise surtout sur ceux qui s'occupent de piraterie. Dès lors, le ministre demande le rejet des amendements n°s 3 et 7.

L'amendement n° 8 de M. Brotcorne a l'article 26 porte sur l'article 79bis, § 2, alinéa premier.

L'auteur a l'impression que dans la liste des exceptions prévues, on en a omis certaines. En effet, l'objectif est de dire que ne sont pas visées par les dispositions législatives toute une série de situations.

Il renvoie à la justification écrite de son amendement.

Le ministre estime que M. Brotcorne adopte une approche purement technique.

M. Brotcorne fait remarquer que les énumérations reprises aux articles 26 et 30 ne sont pas identiques. Or, il croit que l'on y vise les mêmes exceptions.

Le ministre confirme que les exceptions devraient être les mêmes. C'est l'énumération figurant à l'article 30 qui est la bonne. Le ministre demande à M. Brotcorne d'accepter une correction technique. Comme la Belgique risque d'avoir à payer des astreintes, le ministre ne peut pas admettre cet amendement en tant qu'amendement formel. Sinon, la Chambre des représentants aurait à nouveau à se prononcer sur le projet, ce qui ne ferait qu'allonger la procédure et entraînerait pour notre pays l'obligation de payer des astreintes.

M. Brotcorne constate qu'il y a des difficultés manifestes que le ministre concède. M. Brotcorne n'est pas d'accord de prendre la responsabilité des amendes parce qu'en tant que membre de l'opposition, il joue son rôle. Il n'est pas opposé à ce que l'on apporte un amendement technique si cela peut aider tout le monde.

lid, geacht wordt het plegen van een misdrijf te vergemakkelijken. Dit komt neer op een omkering van de bewijslast in strafzaken. De heer Brotcorne denkt dan ook dat dit niet meer redelijk is. Hij verwijst hier naar de verantwoording van zijn amendement nr. 7. Daarenboven is de verwijzing naar artikel 82 fout, want dit artikel slaat niet op een misdrijf.

De minister verklaart dat het artikel 26 zoals uiteindelijk gestemd in de Kamer, duidelijk het resultaat is van een politiek akkoord. Het is noch min, noch meer dan de vertaling van het strafrechtelijk beleid zoals het in België voor het ogenblik wordt gevoerd. Om die reden heeft de regering ook het amendement van de meerderheidspartijen aanvaard.

Zoniet, dreigt iemand die een oorspronkelijk beschermde cd kopieert strafrechtelijk vervolgd te worden. De minister meent evenwel dat dit niet de bedoeling van de wetgever is. Het strafrechtelijk beleid spitst zich vooral toe op hen die zich schuldig maken aan piraterij. De minister vraagt dan ook de verwerping van de amendementen nrs. 3 en 7.

Amendement nr. 8 van de heer Brotcorne op artikel 26 heeft betrekking op artikel 79bis, § 2, eerste lid.

De indiener heeft de indruk dat de lijst met de uitzonderingen niet volledig is. Het is immers de bedoeling te zeggen dat de wettelijke bepalingen niet van toepassing zijn op een aantal gevallen.

Hij verwijst naar de schriftelijke verantwoording van zijn amendement.

De minister meent dat de heer Brotcorne een louter technische aanpak voorstaat.

De heer Brotcorne merkt op dat de opgesomde uitzonderingen in de artikelen 26 en 30 niet dezelfde zijn. Hij meent evenwel dat men toch dezelfde uitzonderingen beoogt.

De minister bevestigt dat de uitzonderingen dezelfde zouden moeten zijn. De opsomming opgenomen in artikel 30 is de juiste. De minister vraagt de heer Brotcorne om een technische correctie te aanvaarden. Omwille van het feit dat België dwangsommen boven het hoofd hangen, kan de minister het amendement niet als formeel amendement aanvaarden. Zoniet dient de Kamer van volksvertegenwoordigers zich opnieuw over het ontwerp uit te spreken, wat extra tijd zou vergen en ons land bijgevolg met dwangsommen zou opzadelen.

De heer Brotcorne stelt vast dat de minister toegeeft dat er op bepaalde punten problemen zijn. De heer Brotcorne weigert de verantwoordelijkheid te dragen voor de eventuele dwangsommen daar hij als lid van de oppositie enkel zijn rol speelt. Hij is niet gekant tegen een technisch amendement als dat kan helpen.

Le ministre prend note du fait que M. Brotcorne veut être constructif. Si on peut considérer l'amendement comme un amendement technique, il est prêt à l'accepter. En tout état de cause, lors de la discussion à la Chambre, il était bien clair que l'on visait également l'article 22, § 1^{er}, 13^o et l'article 46, 12^o.

En première instance, M. Brotcorne souhaite maintenir son amendement.

Dans ce cas, le ministre demande de rejeter cet amendement.

M. Brotcorne réplique que l'interprétation du ministre le conforte dans l'idée que l'extension des exceptions que vise l'amendement n^o 8, c'est-à-dire le 4^o *quater* et le 13^o à l'article 22, 1^{er}, et le 3^o *ter* et le 12^o à l'article 46, va dans le sens que le ministre souhaite. Il ne voit pas pourquoi on ne profiterait pas de son amendement pour rendre le texte du projet plus cohérent.

L'amendement n^o 9 de M. Brotcorne a trait à l'alinéa 2 de l'article 79*bis*, § 2, proposé. Son amendement n^o 10 à l'article 30 va dans le même sens.

Il s'agit ici de copies privées dans le cercle de la famille. Pour M. Brotcorne, c'est un élément essentiel de la directive. Il réfère à la justification écrite. Le risque est que pour une raison ou une autre, le Conseil des ministres tarde à adopter un arrêté étendant les exceptions aux copies privées. M. Brotcorne estime que cette exception est souhaitée par tous les commissaires.

Le ministre répond que l'exception de la copie privée n'est pas de droit contraignant. *Test Achats* a lancé une procédure qui a amené le gouvernement au point de vue repris dans l'accord politique au sein de la majorité.

M. Brotcorne dépose également un amendement n^o 11 à l'article 30.

Cet amendement se rapporte également à la difficulté qu'il y a entre les articles 79*bis* et 87*bis* proposés. L'auteur réfère à la justification écrite.

Le ministre déclare être prêt à accepter cet amendement sous forme de correction technique.

Article 28*bis* (nouveau)

M. Brotcorne introduit un amendement n^o 12 visant à insérer un nouvel article 28*bis* qui tend à compléter l'article 87, § 1^{er}, de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins. Il donne des

De minister neemt er akte van dat de heer Brotcorne zich constructief opstelt. Als men het amendement kan beschouwen als een technisch amendement wil hij het aanvaarden. Bij de bespreking in de Kamer was het in ieder geval duidelijk dat men eveneens artikel 22, § 1, 13^o, en artikel 46, 12^o, beoogde.

In eerste instantie wil de heer Brotcorne zijn amendement handhaven.

De minister vraagt om in dat geval het amendement te verwerpen.

De heer Brotcorne antwoordt dat de interpretatie van de minister hem sterkt in de overtuiging dat de uitbreiding van de uitzonderingen die in amendement nr. 8 beoogd wordt, dit wil zeggen het 4^o *quater* en het 13^o in artikel 22, § 1, en het 3^o *ter* en het 12^o in artikel 46, een uitbreiding is die in de door de minister gewenste richting gaat. Hij ziet niet in waarom men van zijn amendement geen gebruik zou maken om de tekst van het ontwerp coherenter te maken.

Amendement nr. 9 van de heer Brotcorne heeft betrekking op het tweede lid van § 2 van het voorgestelde artikel 79*bis*. Zijn amendement nr. 10 op artikel 30 gaat in dezelfde richting.

Het gaat hier om het kopiëren voor eigen gebruik in de familiekring. Voor de heer Brotcorne is dat een essentieel onderdeel van de richtlijn. Hij verwijst naar de schriftelijke verantwoording. Het gevaar bestaat dat de Ministerraad om een of andere reden talmt met het goedkeuren van een besluit dat de uitzonderingen uitbreidt tot het kopiëren voor eigen gebruik. De heer Brotcorne is van mening dat alle commissieleden die uitzondering wensen.

De minister antwoordt dat die uitzondering niet van dwingend recht is. *Test Aankoop* heeft er via een rechtszaak voor gezorgd dat de regering het in het politiek akkoord van de meerderheid opgenomen standpunt heeft ingenomen.

De heer Brotcorne dient eveneens amendement nr. 11 in op artikel 30.

Dit amendement heeft eveneens betrekking op het verschil tussen het voorgestelde artikel 79*bis* en het voorgestelde artikel 87*bis*. De indiener verwijst naar de schriftelijke verantwoording.

De minister verklaart bereid te zijn dit amendement te aanvaarden in de vorm van een technische correctie.

Artikel 28*bis* (nieuw)

De heer Brotcorne dient amendement nr. 12 in dat er toe strekt een nieuw artikel 28*bis* in te voegen tot aanvulling van artikel 87, § 1, van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige

moyens judiciaires supplémentaires pour poursuivre les actes notamment de piraterie.

L'auteur réfère à la justification écrite.

Le ministre demande le rejet de cet amendement parce qu'il est contraire au choix politique que le gouvernement a fait. Pour lui, il est évident que les infractions sur les mesures techniques ne sont pas forcément égales aux infractions sur les droits d'auteur.

M. Brotcorne rétorque que l'on ne peut contourner les mesures techniques que si des gens mettent sur le marché des dispositifs qui permettent de les contourner, les vendent et en font la promotion. Le commissaire considère que dans le cadre d'une législation bien pensée, ceux qui sont à la base de la possibilité technique du contournement doivent au moins eux aussi être sanctionnés. Il lui paraît évident que l'action civile en cessation, qui permet justement d'obtenir que ce type d'agissements commerciaux illicites soit arrêté, s'applique.

Le ministre réplique que le gouvernement a fait un choix délibéré pour une approche purement pénale.

IV. VOTES

L'amendement n° 5 à l'article 7 et l'amendement n° 6 à l'article 12, déposés tous deux par M. Brotcorne, sont rejetés par 7 voix contre 3.

L'amendement n° 1 à l'article 15 et l'amendement n° 2 à l'article 16, déposés tous deux par M. Steverlynck, sont rejetés par un vote identique.

L'amendement n° 3 de M. Steverlynck et les amendements n°s 7, 8 et 9 de M. Brotcorne à l'article 26 sont également rejetés par 7 voix contre 3.

L'amendement n° 12 de M. Brotcorne tendant à insérer un article 28bis (nouveau) est rejeté par un vote identique.

L'amendement n° 4 de M. Steverlynck et les amendements n°s 10 et 11 de M. Brotcorne à l'article 30 sont rejetés par 7 voix contre 3.

L'ensemble du projet de loi est adopté par 7 voix contre 3.

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

Le rapporteur,

Luc WILLEMS.

Le président,

Jean-Marie DEDECKER.

rechten. Het reikt bijkomende juridische middelen aan om piraterij te vervolgen.

De indiener verwijst naar de schriftelijke verantwoording.

De minister vraagt dit amendement te verwerpen omdat het haaks staat op de politieke keuze die de regering heeft gemaakt. Voor hem is het duidelijk dat de inbreuken op de technische voorzieningen niet per se dezelfde zijn als de inbreuken op de auteursrechten.

De heer Brotcorne antwoordt dat men de technische voorzieningen enkel kan omzeilen indien er mensen zijn die materiaal op de markt brengen, verkopen en promoten waarmee die omzeiling mogelijk is. Het commissielid is van mening dat een doordachte wetgeving er moet toe leiden dat degenen die aan de basis liggen van de technische mogelijkheid van de omzeiling eveneens gestraft worden. Het lijkt hem vanzelfsprekend dat een burgerlijke rechtsvordering tot staking die het juist mogelijk maakt te verkrijgen dat dit soort ongeoorloofde commerciële praktijken wordt stopgezet, moet kunnen worden ingesteld.

De minister antwoordt dat de regering bewust gekozen heeft voor een louter strafrechtelijke aanpak.

IV. STEMMINGEN

De amendementen nrs. 5 en 6 van de heer Brotcorne respectievelijk op de artikelen 7 en 12 worden verworpen met 7 tegen 3 stemmen.

De amendementen nrs. 1 en 2 van de heer Steverlynck respectievelijk op de artikelen 15 en 16 worden met dezelfde stemmenverhouding verworpen.

Amendement nr. 3 van de heer Steverlynck en de amendementen nrs. 7, 8 en 9 van de heer Brotcorne op artikel 26 worden eveneens verworpen met 7 tegen 3 stemmen.

Amendement nr. 12 van de heer Brotcorne dat ertoe strekt een artikel 28bis (nieuw) in te voegen, wordt met dezelfde stemmenverhouding verworpen.

Amendement nr. 4 van de heer Steverlynck en de amendementen nrs. 10 en 11 van de heer Brotcorne op artikel 30 worden verworpen met 7 tegen 3 stemmen.

Het wetsontwerp in zijn geheel wordt aangenomen met 7 tegen 3 stemmen.

Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

De rapporteur,

Luc WILLEMS.

De voorzitter,

Jean-Marie DEDECKER.

Corrections techniques de texte

Le ministre déclare qu'il souscrit à toute une série de propositions de correction du service d'Évaluation de la législation.

M. Brotcorne trouve que la commission doit travailler d'une manière inadmissible. Le justiciable attend de la commission des textes légistiquement cohérents. Or, le ministre admet ici dans la petite discussion que l'on a eue dans l'urgence et la précipitation, que le texte du projet présente des difficultés techniques. Un travail en profondeur aurait peut-être abouti à d'autres difficultés dans ce texte. Et M. Brotcorne de trouver cette situation déplorable et lamentable.

Cela étant, il déclare ne pas être opposé à ce qu'une correction technique légistique reprenant les difficultés dites matérielles qu'il a décelées, soit proposée à la Chambre pour approbation. Ce procédé permettra peut-être d'accélérer le processus légistique. Toutefois, cela ne l'empêchera pas de penser que la commission a très mal travaillé.

*
* *

**TEXTE CORRIGÉ
PAR LA COMMISSION**

(voir doc. Sénat n° 3-1073/5 - 2004/2005)

Technische tekstcorrecties

De minister kan akkoord gaan met een aantal correcties voorgesteld door de Dienst Wetsevaluatie.

De heer Brotcorne is van mening dat de commissie op een onaanvaardbare wijze moet werken. De rechtzoekende verwacht van de commissie teksten die vanuit wetgevingstechnisch oogpunt coherent zijn. Tijdens de beperkte discussie die hier in allerijl heeft plaatsgehad geeft de minister echter toe, dat de tekst van het ontwerp technische problemen oplevert. Een grondig onderzoek van de tekst had wellicht nog andere problemen aan het licht gebracht. De heer Brotcorne vindt dit betreuenswaardig en beneden alle peil.

Dit gezegd zijnde, verklaart hij niet gekant te zijn tegen een technische correctie van de tekst waarin de materiële fouten waarop hij heeft gewezen, worden rechtgezet en die dan ter goedkeuring aan de Kamer kan worden voorgelegd. Door deze werkwijze kan het wetgevingsproces sneller worden afgehandeld. Dit belet hem evenwel niet te denken dat de commissie slecht gewerkt heeft.

*
* *

**TEKST VERBETERD
DOOR DE COMMISSIE**

(zie stuk Senaat nr. 3-1073/5 - 2004/2005)